

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース

平成29年6月号

ポルトガル語版



1º junho de 2017

Nº 106

Sobre a Ajuda de Custo para Criança じどうてあて (児童手当について)

Hoken Nenkin Shitsu (TEL: 0595-84-5005)

● Por favor, realizar o recadastramento

Enviamos o formulário para o recadastramento no dia 1º de junho (qui) a todos os beneficiários. Após conferir os documentos que deverão ser anexados entregue até o final de junho no *Hoken Nenkin Shitsu*. Caso não seja realizado o recadastramento a Ajuda será bloqueada.

● A Ajuda de Custo para Criança será depositada

A Ajuda de Custo para Criança e o Benefício Excepcional dos meses de fevereiro até maio, **será depositada no dia 5 de junho** (seg) na conta indicada por cada beneficiário.

Festival da flor de Íris (Hana Shōbu Matsuri) (はなしょうぶまつり)



Hana Shōbu Matsuri Jikkō linkai (TEL: 0595-82-7111)

Data e hora: 4 de junho (dom), das 10h às 15h. (Será realizado mesmo com chuva)

Local: Jardim de Íris, no Parque de Kameyama (*Kameyama Kōen Shōbu En*)

Programação:

- Orientação de cultivo de Íris (venda)
- Cerimônia do chá ao ar livre
- Concurso de fotos

Concurso de desenho de paisagem (para crianças do jardim de infância, até o primário), arte com balões e outros.

- Estande promocional de Mie Tokowaka Kakutai (Atlético Nacional)0

- Barracas: salsicha, mitarashi (doce no palito), pipoca, algodão doce, makizushi (arroz enrolado em alga marinha), misoyaki udon (macarrão japonês temperado com misô), doce japonês, bebidas, produtos agrícolas, produtos locais e artesanato produzido pelos deficientes.

Inscrições abertas para o acampamento de verão さんかしゃほしゅう (サマーキャンプ参加者募集)

Shōgai Gakushū Shitsu (TEL: 0595-84-5057)

Vamos nos divertir cultivando um estilo de vida disciplinado, experimentando diversas atividades com crianças de várias faixas etárias.

Data: Em agosto, do dia 22 (ter), a partir da 9h30, até o dia 25 (sex), ao meio dia. (4 dias e 3 noites)

Local: *Suzuka Toge Shizen no le*

Público-alvo: alunos da 4ª à 6ª série do primário

Taxa: ¥4,500

Vagas: cerca de 30 crianças. Caso o número de inscritos seja maior, será definido por sorteio.

Período para a Inscrição: do dia 26 de junho (seg) até o dia 7 de julho (sex)

Modo de inscrição: Diretamente no Shōgai Gakushū Shitsu, ou por telefone (TEL: 0595-84-5057)

Organizador: Associação de Desenvolvimento do Cidadão de Kameyama (*Kameyamashi Seishonen Ikusei Shimin Kaigi*)



Semana de segurança contra produtos perigosos きけんぶつあんぜんしゅうかん (危険物安全週間)

Departamento do Corpo de Bombeiros de Kameyama (TEL: 0595-82-9492)

Do dia 4 ao dia 10 de junho é a semana de segurança contra produtos perigosos.

No nosso dia-a-dia usamos produtos que são perigosos. Como gasolina, querosene, tinta, pesticidas, água sanitária, esmalte, acetona e outros produtos, que a partir desta temporada com o aumento da temperatura é gerado o gás inflamável, aumentando o risco de acidente ou incêndio. Por favor verifique com antecedência a armazenagem dos materiais perigosos para prevenir acidente e incêndio.



População do município de Kameyama かめやまし じんこう (亀山市の人口) ...49,596 População estrangeira...1,707 (Proporção...3.4%)

*Segundo dados de maio de 2017



Brasileiros: 731 Chineses: 310 Vietnamitas:166 Filipinos: 114 Bolivianos: 75 Indonésios: 66 Coreanos: 65 Peruanos: 65 Outros: 115

Vamos nos proteger de terremotos, tempestades e inundações! (1ª parte/8)

じしん たいふう すいがい み まも だい かい ぜん かい
(地震、台風、水害から身を守りましょう！第1回/全8回)

Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)

O Japão é um país onde a ocorrência de terremotos é frequente. E também muito atingido por tufões e fortes chuvas. Vamos aprender a nos proteger, nesta matéria sobre terremotos, tufões e inundações, que será dividida em 8 partes.



Após o terremoto, quais os cuidados que devemos tomar após 3 segundos até 3 dias.

3 segundos	3 minutos	3 horas	3 dias
<p>Terremoto!</p> <ul style="list-style-type: none">● Acalme-se● Proteja-se	<p>Passados os tremores:</p> <ul style="list-style-type: none">● Proteja-se de "tsunamis"● Estão todos bem na família?● Não use automóveis● Ligue o rádio● Verifique fogos acesos● Calce sapatos	<p>Estão todos bem?</p> <ul style="list-style-type: none">● Cuidado com os tremores secundários● Ajude e busque ajuda dos vizinhos● Não se aproxime de muros e edifícios danificados● Cuidado com curto circuito e vazamento de gás.	<p>Não exagere no esforço</p> <ul style="list-style-type: none">● Mantenha-se com água e alimentos previamente estocados● Cole um bilhete na entrada dizendo aonde você foi● Obtenha informações sobre o desastre● Não entre em casas danificadas

Kameyama Keisatsu-sho (TEL: 0595-82-0110)

O Japão é um país de governo constitucional. E há várias determinações e proibições estabelecidas por lei. Supõe-se que as regras do cotidiano sejam basicamente semelhantes em qualquer país, mas há muitas leis e regras que se diferenciam conforme os costumes e cultura de cada país. Coletamos as informações e regras básicas que o residente estrangeiro deve saber, a fim de evitar problemas gerados pela diferença de leis e regras entre seu país de origem e o Japão.

Existem ainda muitas outras leis e regras no Japão além dessas. Que iremos aprender durante os próximos 5 meses, para nos informar e poder desfrutar de uma vida tranquila no Japão.

1) Regras determinadas por lei

No Japão, a infração da lei é severamente punida. Dependendo do caso, o infrator pode ser preso ou obrigado a pagar multa. O Japão é um dos países mais seguros do mundo, mas isso só é possível porque o povo respeita as leis e a polícia age com rigor em caso de infração. No Japão, os seguintes atos são proibidos por lei, sujeito a punição:



(1) Porte de armas e objeto do gênero

- É proibido portar arma de fogo e arma branca (espada, faca e outros), exceto em casos excepcionais previstos na lei.
- Caso queira portar arma de fogo ou arma branca, deverá receber autorização para o porte.
- É proibido portar objeto cortante que exceda o comprimento determinado, exceto em caso que seja justificável.
- É proibido portar ocultamente objeto cortante, barra de ferro e outros, que possa causar dano físico a outros, exceto em caso que seja justificável.
- É proibido portar chave de fenda, pé-de-cabra e objetos do gênero, exceto em caso que seja justificável.



(2) Uso de drogas

- São sujeitos a punição, o uso, porte, repasse e qualquer tipo de ato, relativo a estimulante, narcótico e drogas ilegais
- É proibido cheirar ou portar para este fim, tiner (solvente de tinta), cola e outras substâncias do gênero.
- Proibido o porte, o uso e o repasse de drogas ilegais.

(3) Roubos e furtos

- É proibido pegar sem permissão objetos que estejam debaixo do beiral de residências ou estabelecimentos de terceiros.
- É proibido levar sem permissão bicicleta que esteja na rua, mesmo que pareça abandonada.
- Não deverá receber, comprar ou vender objetos que são de procedência de roubo.

(4) Conta bancária

- Não deve repassar uma conta bancária em seu nome a terceiros (caderneta bancária, cartão de banco e outros)
- Não deve aceitar uma conta bancária que esteja em nome de terceiros. (caderneta bancária, cartão de banco e outros)
- É proibido abrir uma conta bancária com o objetivo de repassá-la.



(5) Descarte irregular de lixo

- Não deve jogar lixo indiscriminadamente. Deve-se seguir as regras estabelecidas pela região.
- Não deve queimar o lixo, exceto em casos determinado por lei.

(6) Telefone celular

- É proibido informar dados falsos como nome, endereço, data de nascimento, endereço e outros para a contratação de uma linha de celular.
- É proibido repassar telefone celular a terceiros, sem a permissão da companhia telefônica contratante.
- Não deve aceitar o telefone que esteja no nome de terceiros.

(7) Outras regras básicas

- É proibido fazer fogueira nas proximidades de locais que podem pegar fogo como edifícios, matas e florestas, bem como usar fogo próximo de materiais inflamáveis.
 - É proibido som alto que perturba a vizinhança, como voz e música, sem a permissão da administração pública.
 - É proibido espreitar secretamente a residência de outrem ou outros recintos onde as pessoas possam estar com o corpo à mostra, como banheiro, vestiário e outros.
 - É proibido expelir saliva, urinar ou defecar na rua, parques e outros locais abertos e públicos.
 - O indivíduo está sujeito a punição se perseguir uma pessoa insistentemente (stalker).
 - O indivíduo está sujeito a punição se agredir fisicamente ou verbalmente o parceiro (incluem-se neste caso todos os tipos de uniões consensuais) e filhos.
 - É proibido prostituir-se ou usufruir de serviços de prostituição.
- A pessoa que encontrar algo perdido, deve devolvê-lo ao dono ou levar a um posto policial.

(8) Autorização de empreendimentos

- É necessário autorização para empreender negócios de processamento de lixo comum ou industrial.
- É necessário autorização para empreender negócios de comercialização ou troca de carros, máquinas, jóias, etc.

Cuidados em casa para evitar a intoxicação alimentar （食中毒を家庭で予防しましょう）

AIAI, Chōjū Kenkō Suishin Shitsu ☎ 0595-84-3316

Com o aumento da temperatura, aumentam também os riscos de uma intoxicação alimentar.

Em casa alguns pequenos cuidados poderão evitar a intoxicação alimentar.

Três princípios básicos para evitar a intoxicação alimentar:

1. Evitar a transmissão

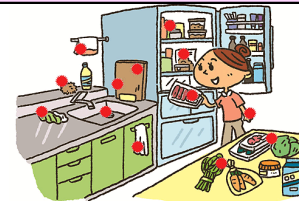
- Lavar bem as mãos: Uma variedade de bactérias encontram-se nas mãos, por isso deve-se lavar bem as mãos: antes e depois de preparar os alimentos, antes das refeições, após ir ao banheiro e outros.
- Lavar bem os utensílios de cozinha: A tábua de corte e a faca deverão ser lavadas após a utilização, e um cuidado maior após o preparo de carne e peixe cru.
- Armazenar o alimento na geladeira separadamente: para evitar a contaminação cruzada, os alimentos deverão ser armazenados separadamente em recipiente com tampa ou envolto no filme plástico, principalmente a carne e o peixe.

2. Evitar a proliferação

- Não confie na refrigeração: As bactérias e os vírus não morrem com a refrigeração ou o congelamento. Evite

armazenar o alimento por um longo período na geladeira e consuma o mais rápido possível.

- Consumir os alimentos preparados na hora: Não deixar por um longo período em temperatura ambiente, a maioria das bactérias se proliferam em ambientes quentes e úmidos.



3. Combater

- Cozinhe o alimento corretamente: A maioria das bactérias e vírus morrem através do aquecimento. Para que isso ocorra, é necessário que a parte interna do alimento seja aquecida a uma temperatura de 75 graus por mais de 1 minuto.

Ⓢ Cuidado principalmente com as crianças e os idosos

As crianças e os idosos são mais propensos a sofrer de intoxicação alimentar e na maioria dos casos devido à baixa imunidade o quadro poderá ser mais grave, por isso tome muito cuidado.

Vencimento do imposto de junho （6月の納税）

Vencimento (débito bancário): 30 de junho (sex)

1ª parcela do Imposto Municipal e Provincial

2ª parcela do Seguro de Assistência aos Idosos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de junho （6月夜間・時間外・休日の応急診療）

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎0595-82-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111)**.

Ⓢ Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

Ⓢ Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

Ⓢ Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao **Mie Kodomo Iryō**.
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO

Consulta: das 19h às 22h
(Recepção: das 19h até às 21h30)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
1,2,3, 5 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
6, 20	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
10	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

DOMINGOS e FERIADO

Consulta: das 13h às 19h30
(Recepção: até às 19h)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
4 (dom)	Seki Clinic	Seki-chō Shinjō	96-2220
11 (dom)	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
18 (dom)	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755
25 (dom)	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica
(Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) ☎0595-84-5066
Com intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先：亀山市民文化局文化振興局共生社会推進室